

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертационном исследовании
Маник Светланы Андреевны на тему «Англоязычная политическая
лексикография: формирование, развитие, современное состояние»,
представленном на соискание учёной степени доктора филологических наук
по специальности 10.02.04 – Германские языки

«Как прекрасно почувствовать единство целого комплекса явлений, которые при непосредственном восприятии казались разрозненными», – писал А.Эйнштейн. Это особенно справедливо в отношении семантики языковых единиц, связанных сферой деятельности языковой личности. Именно поэтому исследование Маник Светланы Андреевны, в центре которого – терминография политологии и политики, не только соответствует наиболее актуальным направлениям поисков лексикографии XXI века, но и весьма продуктивно, поскольку обобщает лексикографические идеи целого направления, а также реконструирует обширный пласт языковой картины мира. Удачен и выбор самой области – политика и политология суть универсальные сферы современного мира, и описание языковой интерпретации профессионального опыта одной нации позволяет формировать основу для дальнейшего внутри- и межъязыкового сопоставления терминологии данной области с другими.

Цель исследования – представить «характеристику англоязычной ОПТ [общественно-политической терминологии, *вставка моя – МС*] и на основе корпуса медиатекстов общественно-политической тематики предложить концепцию специализированного билингвизированного словаря ОПТ нового типа» (стр. 17 ДД), – представляет интерес уже в силу того, что изучаемый автором процесс терминологизации является универсальным феноменом, а его

описание может служить моделью описания специфики семантических флуктуаций и сдвигов терминологических единиц в ряде языков. Кроме того, описание предпосылок создания англоязычной политической терминографии, рассмотрение этапов ее формирования и развития, а также перспектив дальнейшего становления ещё не получили своего исчерпывающего объяснения, а следовательно, заслуживают внимания исследователей. Таким образом, **актуальность** данного **исследования** очевидна.

Используемый автором **подход** носит междисциплинарный характер: рецензируемая работа выполнена на стыке структурно-семантического и корпусного подходов и использует богатый исследовательский опыт, накопленный в рамках каждого из них. Объективная трудность подобного исследования заключается в том, что изучение опыта как «принадлежности глубинного уровня сознания, внутренней идеальной модели внешнего материального мира требует определенных усилий для «осознавания» и вербализации» (Крюков 1988: 26)¹. И соискатель прекрасно справляется с этой весьма сложной задачей.

Из задач, выдвигаемых автором, одной из наиболее значимых в теоретическом плане считаю задачу «рассмотреть разницу между понятиями зарубежной лингвистики «политический язык», «язык политики» и отечественным термином «общественно-политическая терминология», дать определение ОПТ», поскольку «параллельное», крайне редко пересекающееся, существование российской и зарубежной парадигм языкознания привело к ситуации, когда экстенционал межъязыковых эквивалентов имеет ряд концептуальных различий.

Еще одна задача, которой автор уделяет большое внимание, - это «описание дискурсивно-коммуникативный аспекта» общественно-политического

¹ Крюков А.Н. Фоновые знания и языковая коммуникация // Этнопсихоллингвистика. - М., 1988. - С. 19 - 34.

дискурса (стр.18), что, на мой взгляд, является крайне значимым для развития современной парадигмы языкознания, поскольку дает возможность выявить основные лингво-прагматические и дискурсивные маркеры изучаемого дискурса.

При решении задач автор применяет комплексную методику, включающую современные семантические, лингвокогнитивные и лингвокультурологические методы анализа языковых единиц с использованием как системно-структурного, так и корпусного подходов. Автор демонстрирует начитанность в области широкого спектра возможностей дискурсивного анализа, а также владение такими приемами и методами, как ситуационно-семантический метод, метод анализа словарных дефиниций, метод компонентного анализа, элементы этимологического анализа, методика лексико-комбинаторного анализа и ряд др.

Как факт **научной новизны** следует признать как комплексное и многостороннее описание современной общественно-политической терминологии английского языка, осуществленное на основе электронного корпуса медиатекстов, а также концепцию справочного портала в качестве репрезентативного источника информации английской ОПТ, его структуры, системы поиска, информационных разделов.

К наиболее значимым результатам, полученным лично автором, следует отнести следующие:

- установлены границы изучаемой общественно-политической терминологии как составляющей специального подъязыка и составлена логико-понятийная схема предметной области общественно-политической жизни;
- предложена авторская оценка всех элементов мега-, макро- и микроструктуры ряда авторитетных переводных и англоязычных справочных изданий общественно-политической терминологии;
- разработана концепция системного лексикографического описания ОПТ современного английского языка и развития ряда междисциплинарных теоретических основ вышеуказанного описания.

Высокой объяснительной ценностью обладает анализ развития изучаемой терминологии, который позволил выявить динамику семантического объема и направление семантических сдвигов отдельных политических терминов. Автор не только анализирует способы актуализации значений изучаемых единиц, но и предлагает свое видение причин описываемых явлений (см. ГЛАВА 2. Метонимия и аллюзия в современной англоязычной общественно-политической терминологии).

Отмеченные моменты позволяют с полным основанием заявить не только о новизне подхода диссертанта к исследованию поставленной проблемы, но и о **значительных научных результатах**, достигнутых в работе.

Исследование имеет, безусловно, **теоретическую значимость**, которая заключается в том, что её результаты приносят существенные данные в решение проблемы специфики языковой репрезентации изучаемой группы языковых единиц, а именно: уточняют принципы концептуализации действительности при помощи общественно-политических терминов, расширяют научные представления о типологии лексикографической семантизации, показывают важность и эффективность совмещения семантического, корпусного и дискурсивного подходов к анализу единиц языка. Предложенный алгоритм исследования успешно может быть транспонирован для анализа других терминологических единиц.

Практическая ценность данной диссертационной работы заключается в том, что результаты исследования могут использоваться в практике преподавания теоретических курсов по лексикологии и лексикографии, линвокультурологии. Материалы и выводы, представленные в работе, могут быть также полезны при изучении курсов терминологии, семасиологии и общего языкознания. Результаты диссертации могут быть использованы при разработке специальных пособий по указанным дисциплинам, а также при написании квалификационных работ различного уровня.

Положения, выносимые соискателем на защиту, отражают научную новизну проведенного исследования и личный вклад соискателя в исследование проблемы. Они акцентируют внимание на полученных результатах и новизне исследования, определяют авторскую позицию соискателя. Положения, представленные автором диссертации на защиту, следует признать соответствующими материалам работы и определяющими концептуальные подходы автора к оценке исследуемых языковых фактов.

Весьма представительен авторский корпус англоязычных медиатекстов, включающих более 1 000 000 словоупотреблений. В состав корпуса вошли публикации 2018 гг. из источников, представляющих солидные политические органы. Многообразие источников и размер корпуса свидетельствует о его репрезентативности и сбалансированности, подтверждая таким образом достоверность результатов.

Композиционно работа построена по традиционной схеме и состоит из следующих частей: введение, три главы основного текста, заключение, список литературы, а также весьма обстоятельно представленное Приложение к основному тексту диссертации, включающее иллюстрации текстов различных типов и жанров изучаемого дискурса.

Во Введении на основе анализа научной литературы обосновывается выбор темы исследования, ее актуальность и научная новизна, формулируются основная цель и конкретные задачи, определяются материал, объект и исследовательские методы, указывается возможность практического использования результатов исследования, а также приводятся сведения об апробации работы, формулируются положения, выносимые на защиту.

В первой главе рассматривается генезис научного исследования проблемы описания терминологической лексики и соответствующего дискурса, где получают освещение различные концепции объекта исследования, весьма подробно представлены характеристики терминов как класса единиц языка,

показано авторское видение ряда таких языковедческих проблем, как политическая лексикография, современные подходы к определению значения термина в словаре. Особое место в Главе I отведено роли корпусов в политической лексикографии.

Сформулированные теоретические положения грамотно применяются при описании фактического материала и объяснении выявленных закономерностей. Во второй главе «Общие и частные проблемы семантической деривации англоязычной общественно-политической терминологии» осуществлен анализ изучаемых терминов, определены особенности их семантики, а также состава и концептуальной значимости отдельных групп в составе изучаемой терминологии. Показано, что в одном из основных компонентов значения ОПТ является идеологически-оценочный, который оказывает влияние на процесс формирования языковой картины мира общества. Показательно, что при описании материала соискатель тщательно учитывает многозначность терминов общественно-политической сферы, отражающих целевую установку коммуникантов, а также приоритет субъективного фактора при употреблении, что формирует нечеткое значение ОПТ.

Соискатель убедительно показывает, что в современном дискурсе массовой культуры большую роль играет идеологически-оценочная составляющая, воздействующая (манипулятивная) характеристика медиатекстов, экспликацию которой находим в цитированиях, многообразии жанров, интерактивности медиадискурса. Прагматическое маркирование настолько многообразно и неоднозначно, что в идеологизированном дискурсе позиции коммуникантов не всегда поддаются однозначному описанию.

В третьей главе «Способы лексикографирования общественно-политической терминологии в отечественной и англоязычной науке» автор скрупулезно характеризует способы лексикографирования англоязычной общественно-политической терминологии в переводных словарях и зарубежных

опыт лексикографической семантизации общественно-политической терминологии английского языка, выделяет в сравниваемых практиках ряд общих свойств. Показано, что основная трудность конструирования и передачи смысла ОПТ на языке перевода обуславливается тем, как соотносятся две ценностные системы и каким образом идеологически-оценочные элементы лексем проявляются в ситуации общения. Автор делает вполне закономерный вывод о том, что удачным решениям изданий при передаче семантики заглавного слова относятся: регистрирование экстралингвистической информации в дефиниции; комментарии после переводного эквивалента, которые раскрывают историю возникновения данного явления, семантические преобразования, особенности употребления внутри данной социальной группы и т.п.; а также устойчивые сочетания с заглавным словом, что расширяет словарный запас и помогает пользователю правильно интерпретировать и употребить данную лексическую единицу.

В Заключении изложены основные положения данного исследования, делаются выводы по его содержанию.

Достоверность и обоснованность результатов диссертационного исследования Маник Светланы Андреевны обеспечивается (1) репрезентативностью корпуса аутентичных источников фактического материала, привлечением обширного языкового материала; (2) а также разнообразием методов и приемов исследования.

Давая в целом положительную оценку диссертационному исследованию Маник С.А., следует, тем не менее, отметить, что в ходе прочтения представленной работы возникли вопросы и замечания, не затрагивающие сущности предлагаемого автором взгляда на решаемые проблемы.

1. Вызывает возражение формулировка *объекта исследования*, который соискатель определяет как «различные типы словарей в частности англоязычные печатные и электронные специализированные политические

справочники и словари, регистрирующие английскую общественно-политическую терминологию и ее характерные черты, а также электронные корпуса медиатекстов на английском языке (стр. 16). На мой взгляд, «различные типы словарей» и «корпусы медиатекстов» есть *материал исследования*. Весьма широко представлен *предмет исследования*, определяемый составляют автором как «особенности функционирования ОПТ английского языка в медиатекстах», а также «способы ее лексикографирования в различных печатных и онлайн-специализированных справочниках, а также словарях для общих целей, включающих в словник изучаемую терминологию» (стр.16). Уточнение формулировок данных элементов научного аппарата диссертации не только соответствовало бы логике исследования, но и в некотором роде упрощало бы чтение диссертации.

2. Есть вопросы относительно интенционала используемых автором терминов, в которых я усматриваю некоторую разноголосицу. Например, это касается самого термина *корпус*, используемого в тексте ДД в различных значениях: «Многообразие жанров современных англоязычных словарей, регистрирующих в своем *корпусе* ОПТ, и значительное внимание лингвистов к изучению принципов взаимодействия языка и политики» (стр. 16). И цитата со стр. 459: «Основными источниками ПЛ являются специализированные словари и справочники, регистрирующие ОПТ, и медиатексты, которые компилируются учеными в онлайн *корпуса*». Почему при обращении к области лексикографии выбран термин «политическая лексикография», а не терминография, хотя фиксируемые единицы автор именуется «общественно-политической терминологией» (ОПТ)?

3. Современная корпусная лингвистика рассматривает репрезентативность и сбалансированность авторского корпуса как абсолютно необходимые параметры для обеспечения достоверности статических данных и оценки использования языковых единиц в дискурсе. Какие методы и приемы

были применены для выявления распределение частоты языковых единиц (ОПТ) в одинаково больших текстовых блоках? Опирался ли соискатель на закон текстового блока, в соответствии с которым лингвистические единицы (слова, буквы, синтаксические функции, конструкции и т. д.) демонстрируют определенное распределение частоты в одинаково больших текстовых блоках. или, например, на принцип итеративности (повторяемости, цикличности) и пропорциональности, которые хорошо зарекомендовали себя в корпусных исследованиях (см. Гусаров В. М., Кузнецова Е. И. Статистика. АНА, 2008. 479 с).

4. Очевидно, что значимость созданного соискателем «интерактивного» портала состоит в его дескриптивном характере, позволяющем пользователю наблюдать дискурсивные процессы и создавать свои собственные подкорпусы при изучении функционирования отдельных единиц или при их сопоставлении. Рассматриваете ли Вы необходимость создания портала активного типа, который обеспечивал бы пользователя в определенной степени готовыми данными относительно комбинаторных, семантических и синтаксических свойств изучаемых терминов, т.е. такой портал, в котором лексическая и синтаксическая семантика формализована?

Отмеченные недостатки не снижают научную и практическую ценность диссертационного исследования. Работа полна убедительных примеров, подтверждающих ее основные положения. Автореферат диссертации и публикации автора в полной мере отражают ее основное содержание и позволяют судить о степени полноты и законченности работы в соответствии с поставленными автором целями. Диссертация представляет собой

фундаментальный научный труд, в котором поставлен и успешно решен ряд актуальных для современной германистики задач. Диссертационная работа Маник С.А. логично построена, включает все необходимые для сочинений подобного рода разделы.

На основании изложенного выше можно сделать вывод о том, что диссертация Маник Светланы Андреевны на тему «Англоязычная политическая лексикография: формирование, развитие, современное состояние», является самостоятельной законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится решение задачи, имеющей существенное значение для языковедческой науки. Она отвечает критериям, установленным требованиями пп. 9 – 14 «Положения о порядке присуждения учёных степеней», утверждённого постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. №842, а её автор, Маник Светлана Андреевна, несомненно, заслуживает присуждения ей искомой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.04 – Германские языки.

Солнышкина Марина Ивановна,
доктор филологических наук (специальность
10.02.20 – Сравнительно-историческое,
типологическое и сопоставительное языкознание),
профессор, профессор кафедры теории и
практики преподавания иностранных языков
Института филологии и межкультурной коммуникации,
ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский)
федеральный университет»

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»
(ФГАОУ ВО КФУ)

Адрес: 420008, г. Казань, ул. Кремлевская, д.18

Тел. +7 (843) 233-71-09

Email: public.mail@kpfu.ru

